

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2002 — 3702

[C – 2002/33090]

13. AUGUST 2002 — Erlass der Regierung zu Abänderung des Erlasses der Regierung vom 24. Dezember 2001 zur schaffung des Rates für Seniorinnen und Senioren in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli und 18. Juli 1990, vom 5. Mai und 16. Juli 1993, vom 30. Dezember 1993, vom 16. Dezember 1996, 4. Mai 1999, 6. Mai 1999, 25. Mai 1999 und 22. Dezember 2000;

In Erwägung des Erlasses der Regierung vom 24. Dezember 2001 zur Schaffung des Rates für Seniorinnen und Senioren in der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 17.07.02;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 08.08.02;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, dass die Zusammensetzung des Rates durch vorliegenden Erlass abgeändert wird und somit zusammen mit dem Erlass vom 24. Dezember 2001 in Kraft treten muss, um die unverzügliche Einsetzung des neuen Seniorenrates zu ermöglichen, duldet die Verabschiedung vorliegenden Erlasses keinen Aufschub mehr;

Auf Vorschlag des Ministers für Soziales und Familie;

Nach Beratung;

Beschließt:

Artikel 1 - Die Überschrift des Erlasses der Regierung vom 24. Dezember 2001 zur Schaffung des Rates für Seniorinnen und Senioren in der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«Erlass der Regierung zur Schaffung des Rates der Seniorinnen und Senioren».

Art. 2 - Artikel 3, §1 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Der Rat setzt sich zusammen aus folgende effektiven Mitgliedern:

1. 1 Vertreter(in) pro Gemeinde. In den Gemeinden, wo ein kommunaler Seniorenbeirat eingesetzt wurde, muss der(die) in den Rat entsendete Vertreter(in) Mitglied dieses kommunalen Seniorenbeirates sein;

2. 1 Vertreter(in) pro anerkannte Organisation für Volks- und Erwachsenenbildung, die ausschließlich mit Senioren arbeitet oder über eine Untergruppe von Senioren verfügt. Das Ministerium erstellt jährlich eine entsprechende Liste mit diesen Organisationen;

3. 2 Personen aus der Bevölkerung.»

Art. 3 - In Artikel 5, §3 desselben Erlasses wird das Wort «Seniorenrat» ersetzt durch das Wort «Rat».

Art. 4 - In Artikel 7, §2 desselben Erlasses werden die Wörter «Rat für Seniorinnen und Senioren» ersetzt durch die Wörter «Rat der Seniorinnen und Senioren».

Art. 5 - Vorliegender Erlass wird am 24. Dezember 2001 wirksam.

Art. 6 - Der Minister zuständig für Soziales und Familie ist mit der Durchführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 13.08.02.

Der Ministerpräsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
K.H. LAMBERTZ

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz, Gesundheit und Soziales,
H. NIESSEN

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2002 — 3702

[C — 2002/33090]

13 AOUT 2002. — Arrêté du Gouvernement modifiant l'arrêté du Gouvernement du 24 décembre 2001 portant création d'un Conseil des personnes âgées en Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 5 mai 1993, 16 juillet 1993, 30 décembre 1993, 16 décembre 1996, 4 mai 1999, 6 mai 1999, 25 mai 1999 et 22 décembre 2000;

Vu l'arrêté du Gouvernement du 24 décembre 2001 portant création d'un Conseil des personnes âgées en Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 17 juillet 2002;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 8 août 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'adoption du présent arrêté ne souffre aucun délai étant donné qu'il modifie la composition du Conseil et doit dès lors entrer en vigueur en même temps que l'arrêté du 24 décembre 2001 afin de permettre l'installation immédiate du nouveau Conseil des personnes âgées;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Affaires sociales et de Famille;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'intitulé de l'arrêté du Gouvernement du 24 décembre 2001 portant création d'un Conseil des personnes âgées en Communauté germanophone est remplacé par l'intitulé suivant :

« Arrêté du Gouvernement portant création du Conseil des personnes âgées ».

Art. 2. L'article 3, § 1, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« 1° un représentant par commune. Dans les communes où un conseil consultatif des personnes âgées a été installé, le représentant doit être membre de ce conseil consultatif;

2° un représentant par organisation reconnue pour l'Education populaire et la Formation des Adultes qui s'occupe exclusivement des personnes âgées ou dispose d'un sous-groupe « personnes âgées ». Le Ministère établit chaque année une liste reprenant ces organisations;

3° deux personnes de la population. »

Art. 3. (Sans objet pour le texte français).

Art. 4. (Sans objet pour le texte français).

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 24 décembre 2001.

Art. 6. Le Ministre compétent en matière d'Affaires sociales et de Famille est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 13 août 2002.

Le Ministre-Président,

Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales,

H. NIESSEN

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 3702

[C — 2002/33090]

13 AUGUSTUS 2002. — Besluit van de Regering tot wijziging van het besluit van de Regering van 24 december 2001 houdende oprichting van een bejaardenraad in de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 5 mei 1993, 16 juli 1993, 30 december 1993, 16 december 1996, 4 mei 1999, 6 mei 1999, 25 mei 1999 en 22 december 2000;

Gelet op het besluit van de Regering van 24 december 2001 houdende oprichting van een Bejaardenraad in de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 17 juli 2002;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 8 augustus 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat dit besluit onverwijld moet worden aangenomen daar het de samenstelling van de Bejaardenraad wijzigt en tegelijk met het besluit van 24 december 2001 in werking moet treden om de onmiddellijke installatie van de nieuwe raad mogelijk te maken;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden en Gezin;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het opschrift van het besluit van de Regering van 24 december 2001 houdende oprichting van een Bejaardenraad in de Duitstalige Gemeenschap wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Besluit van de Regering tot oprichting van de Bejaardenraad ».

Art. 2. Artikel 3, § 1, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° één vertegenwoordiger per gemeente. In de gemeenten waar een gemeentelijke adviescommissie voor bejaarden opgericht is, moet de vertegenwoordiger lid van deze adviescommissie zijn;

2° één vertegenwoordiger per erkende organisatie voor Volksopleiding en Vormingswerk voor Volwassenen die zich uitsluitend met bejaarden bezighoudt of over een onderafdeling « bejaarden » beschikt. Jaarlijks stelt het Ministerie een lijst met deze organisaties op;

3° twee personen uit de bevolking. »

Art. 3. (Zonder voorwerp voor de Nederlandse tekst).

Art. 4. (Zonder voorwerp voor de Nederlandse tekst).

Art. 5. Voorliggend besluit heeft uitwerking op 24 december 2001.

Art. 6. De Minister bevoegd inzake Sociale Aangelegenheden en Gezin is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 augustus 2002.

De Minister-President,

Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,

H. NIESEN